Artificial Intelligence, Language Technology and Culture Forum

14-16 November 2025
Skagiopouleio, Patras

Organised by:

RIMA NON-PROFIT CIVIL COMPANY

Under the auspices of and with financial support from:

Sponsored by:

Media sponsor:

09:00-12:30   PRE-CONFERENCE EVENT - OPEN TO THE PUBLIC

ROOM 2 - GROUND FLOOR
Goethe Coding: Makerspace MINT MAKERS
9:00-10:30: Year 2 High School (20 pupils)/Experimental High School of the University of Patras
11:00-12:30: 17 pupils, Arsakeio School of Patras

15:00–17:00: Goethe: Presentation for educators

18:00-18:30   LANGUAGE_TECH PATRAS REGISTRATION

OPEN WELCOME SESSION

ROOM 1 - 1ND FLOOR

Chair: Vicki Sonikian, *Senior Translator, Rhyme&Reason - Journalist*

18:30-18:35 **Welcome address**
Emily Diamandopoulou, *Founder, Rhyme&Reason & RIMA Language_Tech_Culture*

18:35-18:40 **Welcome address**
Jason Fotilas, *Deputy Minister of Culture*

18:40-18:45 **Welcome address**
Prof. Georgios I. Xydopoulos, *Professor of Linguistics, Department of Philology, Dean, School of Humanities & Social Sciences, University of Patras*

18:45-18:50 **Welcome address**
Takis Papadopoulos, *Deputy Regional Governor for Entrepreneurship, Research & Innovation, Region of Western Greece*

18:50-18:55 **Welcome address**
Maya Fourioti, *President, Panhellenic Association of Translators*

19:00-19:20 **Open Large Language Models in Greek: Pharos, the Greek AI Factory and the European Language Data Space**
Vassilis Katsouros, *Director, Institute for Language Processing, Athena Research Center*

19:20-19:40 **Multilingualism and Terminology in the European Union and Beyond**
Rodolfo Maslias, *Founder and former Head of the Terminology Coordination Unit, DG Translation, European Parliament; Vice-President of TermNet*

19:40-20:00 **Presentation of the initiatives of the Hellenic Foundation for Books and Culture**
Nikos Bakounakis, *President, Hellenic Foundation for Books and Culture*

20:00-20:20 **The Role of EKT ePublishing in Data Management and Interoperability within National and European Open Science Infrastructure**
Dr Vasiliki Apostolopoulou, *Content Services Support Unit, National Documentation Centre*

20:20-20:40 **reBook: A Digital Platform for the Re-publication of Historical Greek Books**
Basilis Gatos, *Research Director, Institute of Informatics and Telecommunications, NCSR "Demokritos"*

20:40-21:00 **Where Did Reality Go?**
Emily Diamandopoulou, *Founder, Rhyme&Reason Language Services & RIMA Language_Tech_Culture*

SATURDAY 15/11/2025

ROOM 1 - 1ND FLOOR	ROOM 2 - GROUND FLOOR
SEMINAR - REGISTRATION ONLY	OPEN TO THE PUBLIC

Session: **Greek Language**

Chair: Nikos Koutsoukos, *Assistant Professor of Linguistics, Department of Philology, University of Patras*

Goethe Coding: Makerspace MINT MAKERS

10:00-10:40	**Analysis and Recognition of Historical Greek Manuscripts** Konstantinos Palaiologos, PhD in Greek Palaeography, *Associate Researcher, Institute of Informatics & Telecommunications, NCSR "Demokritos", and ARCHIMEDES AI Research Unit* Aikaterini Christopoulou, *Associate Researcher, Institute of Informatics & Telecommunications, NCSR "Demokritos", and ARCHIMEDES AI Research Unit*	**10:00-12:00**	**Presentation of the Coding Programme: Makerspace MINT MAKERS Makerspace MINT MAKERS** Nikoleta Stathopoulou, *Head of Information & Library Services, Goethe-Institut Athens* **Programming, Coding and Robotics at the MINT MAKERS Makerspace** Nikoleta Stathopoulou, *Head of Information & Library Services, Goethe-Institut Athens*
10:40-11:00	**Holmes: The Database of Greek-Language Translation Studies Research** Valentini Kalfadopoulou, *Hellenic Society for Translation Studies*	**11:00-13:30**	**ROOM 3 - GROUND FLOOR** **Patras Tech Talk** Going International
11:00-11:20	**Language Teaching with Artificial Intelligence: New Dialogues with Learners** Dr Dr Zafeiroula Papadopoulou, *Teaching Staff, Linguistics Specialisation, Department of Philology, University of Patras*		
11:20-11:40		**BREAK**	

<table>
<tr><td colspan="2" align="center">**ROOM 1 - 1ND FLOOR**
SEMINAR - REGISTRATION ONLY</td><td colspan="2" align="center">**ROOM 4 - 2ND FLOOR**
OPEN TO THE PUBLIC</td></tr>
<tr><td colspan="2">Session: **Tools and Opportunities**
Chair: Elisa Tsaoussis, *Head of Operations, Rhyme&Reason*</td><td>**11:40-13:10**</td><td>Round Table: **The Author, the Publisher and the Machine**</td></tr>
<tr><td>**11:40-12:10**</td><td>**A Common Machine Translation Post-Editing Training Protocol**
Viveta Gene, *Globalization and Localization Association Board of Directors*</td><td></td><td>Organised by: **To Donti Publications**
Chair: Andreas Tsiliras, *Publisher, To Donti*</td></tr>
<tr><td>**12:10-12:50**</td><td>**Human and Artificial Intelligence for Terminology**
Rodolfo Maslias, *Founder and former Head of the Terminology Coordination Unit, DG Translation, European Parliament; Vice-President of TermNet*</td><td></td><td>Nikos Bakounakis, *President, Hellenic Foundation for Books and Culture*
Phaedon Kidoniatis, *Vice-President, Federation of European Publishers*
Kostas Katsoularis, *Chairman of the Board, Society of Authors*
Costas Dardanos, *Publisher, President, Hellenic Book Publishers Association*
Lambrini Kouzeli, *Book critic, journalist*</td></tr>
<tr><td>**12:50-13:15**</td><td>**The Voice of Artificial Intelligence: Text-to-Speech Applications in the New Digital Era**
Sotirios Michos, *Analyst–Programmer, Dynacomp S.A.*</td><td>**13:10-13:30**</td><td>**Artificial Intelligence as a Driver of Reading Culture**
Dr Panagiotis Kapos, *Vice-President, Hellenic Foundation for Books and Culture*
Emily Diamandopoulou, *Founder, Rhyme&Reason Language Services & RIMA Language_Tech_Culture*</td></tr>
</table>

13:30-14:45	**LUNCH FOR SEMINAR PARTICIPANTS** **DINING HALL – 1st FLOOR**

14:45-16:00   Session: **Translation today**
Chair: Stavroula Sokoli, *PhD in Translation Studies, Vice-President, European Association of Studies in Screen Translation*
New Roles and Opportunities for Translators in the Age of Artificial Intelligence
Costas Nadalis, *Co-Owner TMServe – Lexibility*

16:00-16:30   **BREAK**

16:30-17:00   **Round Table: The Position of Translation Bodies on Artificial Intelligence**
Chair: Emily Diamandopoulou, *Founder, Rhyme&Reason & RIMA Language_Tech_Culture*

John O'Shea, *President, FIT Europe*
Stavroula Sokoli, *PhD in Translation Studies, Vice-President, European Association of Studies in Screen Translation*
Maria Sgourou, *Vice-President, Panhellenic Association of Translators*

17:00-17:30   **LECTURE: Big Models, Big Opportunities, Big Responsibilities**
Stergios Chatzikyriakidis, *Professor of Computational Linguistics, Department of Philology, University of Crete*

17:30-18:00   **GenAI Hits the Fan? Where Are We Headed, Ladies and Gentlemen?**
Vasilis Babouris, *Director, meta|φραση*

18:00-18:30   Q&A

18:30   **WINE TASTING IN COLLABORATION WITH ACHAIA CLAUSS**

FOR SEMINAR PARTICIPANTS – DINING HALL – 1st FLOOR

SUNDAY 16/11/2025

ROOM 1

10:30-10:50   **The World-Ready GALA: Pathways to Global Growth**
Viveta Gene, *Globalization and Localization Association Board of Directors*

10:50-11:20   DISCUSSION: Why the Humanities Matter More Than Ever Today

Prof. Georgios I. Xydopoulos, *Professor of Linguistics, Department of Philology, Dean, School of Humanities & Social Sciences, University of Patras*

Andreas Tsiliras, *Publisher, To Donti; Co-founder, Mosaic//Culture & Creativity*

11:20-11:40   **BREAK**

Session: **Language, Law and AI**

Chair: Alexandra Panagopoulou, Journalist

11:40-12:00   **The Wiki-TRACE Digital Database of Anti-Racist Discourse: Exploring Its Structure and Content (Zoom presentation)**

Dr Kyriakoula Tzortzatou and Prof. Argyris Archakis, *Researcher, Linguistics Specialisation, Department of Philology, University of Patras, and Professor of Discourse Analysis and Sociolinguistics, Department of Philology, University of Patras*

12:00-12:20   **Legal Translation in the Age of AI: Risks, Reality and the Irreplaceable Role of Specialists**

Daniel Webber *(BA Hons), Translator–Interpreter, Co-founder of Lex Graeca Publishing*

12:20-12:50   **NotebookLM: The Ultimate Knowledge Management Tool Core Functions and Use Cases**

Vasilis Babouris, *Director, meta|φραση*

12:50-13:20   Q&A

13:20-13:30   **PRIZE DRAW AND CLOSING OF PROCEEDINGS**